

## **NEDERLÄNDSKA KANDIDAT, 1–30 HÖGSKOLEPOÄNG (NL3001)**

### **Studieform**

**Deltid, Kväll**

### **Kurslitteratur**

All kurslitteratur som inte är referenslitteratur är obligatorisk.

### **Kursdel 1, Nederländskspråkig litteratur, 6 hp**

D'haen, T (red.). 2002. *Europa Buitengaats. Koloniale en postkoloniale literaturen in Europese talen*, del 1 och 2. Amsterdam: Bert Bakker.

Grüttemeier, R. 2001. "Is *Max Havelaar* een historische roman?". *Nederlandse letterkunde* (2), ss. 138–147.

Meijer, M. 1984. "Vrome en geleerde hartsvriendinnen in de achttiende eeuw in Nederland". M. Duyves, G. Hekma en P. Koelemij (red.), *Onder mannen, onder vrouwen. Studies van homosociale emancipatie*. Amsterdam: SUA Amsterdam, ss. 167-181. (Finns på DBNL)

Schenkveld-van der Dussen, M.A. "Het 'mannelijk' schrijverschap van A.L.G. Bosboom-Toussaint". *Nederlandse letterkunde* (1), ss. 71–83.

Urbaniak, J. 2017. 'What Do we learn from the Characters of the Novel Sara Burgerhart? On the Transfer of Culture and Ideology in the Image of Fiction Characters at the End of the Eighteenth Century. In: *Doing Double Dutch. The international circulation of Literature*. (Finns digitalt på SUB)

Van Boven, E. 1997. "Het pseudoniem als strategie. Pseudoniemen van vrouwelijke auteurs 1850–1900". *Nederlandse letterkunde* (4), ss. 309-326.

Van den Berg, W. 1993. "1 oktober 1782: Wolff en Deken publiceren hun eerste briefroman-Epistolair onderricht: Sara Burgerhart als briefroman". *Nederlandse literatuur, een geschiedenis*, ss. 355-360.

van Zonneveld, P. 2010. *Max Havelaar. Multatuli*. Tekst in Context 9. Amsterdam University Press.

Kraayeveld, Ruud A.J. Naturalistisch proza in Nederland. In: *Ons Erfdeel* 1984:1, blz. 92–101.

Ytterligare en/två artiklar om interbellum-litteraturen:

Bel, J. 2015a. *Forum*, debatten, de canon en het essay. In: *Geschiedenis van de Nederlandse literatuur*, blz. 651-674

Bel, J. 2015b. Nieuwe zakelijkheid. In: *Geschiedenis van de Nederlandse literatuur*, blz. 702-720.

Referenskälla:

<http://www.dbnl.nl> (använda denna fritt tillgängliga källa, *Digitale Bibliotheek van Nederlandse Letteren*, med äldre litterära och språkvetenskapliga klassiska originaltexter på nätet)

Ett antal vetenskapliga artiklar valda i samråd med läraren kan tillkomma.

Under kursens gång läses följande romaner:

Bordewijk, *Blokken* (1931)

Bosboom-Toussaint, *Majoor Frans* (1875)

Couperus, *Eline Vere* (ca 1888)

Elsschot, *Kaas* (1933)

Multatuli (Douwes Dekker), *Max Havelaar of de koffieveiling der Nederlandse Handelsmaatschappij* (1859)

Wolff & Deken, *De historie van mejuffrouw Sara Burgerhart* (1782)

## **Kursdel 2, Nederländsk lingvistik, 6 hp**

Bybee, Joan L. (2012) *Usage-based theory and grammaticalization*. In: *The Oxford Handbook of Grammaticalization*. Eds. B. Heine and H. Narrog.

Coussé, E. (2013) The grammaticalization of the have perfect in Dutch –a corpus study of contextual extension and semantic generalization. In: *Language Sciences*.36(2013): 103–112.

Johansson, Annika. 2019. *Kontrastiva studier i nederländska och svenska: med en inledning om tredjespråksinlärning och tvärspråklig medvetenhet*. Stockholm University Press: Stockholm. (digital resurs via Stockholm University Press).

Haeseryn, W. 2017. Wat goed is maken we samen uit: Over normen taalnomen en (taal)variatie. IN: De Sutter, G. (eds.) *De vele gezichten van het Nederlands in Vlaanderen. Een inleiding tot de variatietaalkunde*. Leuven: Acco, pp.33-59.

Jaspers, J. 2017. Taal van eigen kweek: Het Nederlands van etnische minderheden. IN: De Sutter, G. Eds. *De vele gezichten van het Nederlands in Vlaanderen. Een inleiding tot de variatietaalkunde*. Leuven Acco, pp.249-270.

Marzo, S., Rosseel, L. en F. Van de Velde. 2020. Wat je zegt, ben je zelf: over indexicaliteit van taal. IN: Goddeeris, I., Lie, N. en S. Marzo (eds.) *Interculturaliteiten de geesteswetenschappen: Over grenzen, beelden en taal*. Leuven: University Press, pp.269-291.

Oostdijk, N., Reynaert, M., Hoste, V., Schuurman, I. 2013. *The Construction of a 500 Million Word Reference Corpus of Contemporary Written Dutch in: Essential Speech and Language Technology for Dutch: Results by the STEVIN-programme*. Eds. P. Spyns, J. Odijk. Springer Verlag.

Remael, A. 2019. Vertalen tussen tekensystemen. Audiovisuele vertaling en mediatoegankelijkheid. In: De Sutter, G. en Delaere, I. (eds.) *In balans. Een inleiding tot vertaal- en tolkwetenschap*. Leuven Acco, pp.219-240.

Stroo, B. 1997. Filmvertaler of filmverteller. *Filter: Tijdschrift Over Vertalen*, 4(2), pp.31-35.

Van Doorslaer, L. 1997. Vertalen voor televisie. Restricties en uitdagingen. *Filter: Tijdschrift Over Vertalen*, 4(4), pp.24-30.

Van Hoof, S. 2020. Taalzorg in de Vlaamse media. IN: Willems, G. en B. De Wever (eds.) *De verbeelding van de leeuw. Een geschiedenis van media en natievorming in Vlaanderen*. Antwerpen Peristyle, pp.35-71.

Van Meerbergen, S. 2012. "De kerk als een slagroomtaart: Een multimodale vertaalanalyse van veranderende kindbeelden in de Zweedse vertaling van Nijntje in de sneeuw." *Internationale Neerlandistiek* Vol. 50, nr. 1, pp.4-19. E-publicatie: <http://www.internationaleneerlandistiek.nl/cgi/t/text/get-pdf?c=ivn;idno=5001a01>

Van Meerbergen, S. 2017. "Minoes in Zweedse vertaling: En over hoe Annie M.G. Schmidt in Zweden geïntroduceerd werd." In: *Minoes, Minnie, Minu en andere katse streken: De internationale receptie van Annie M.G. Schmidts Minoes*. Ed. Jan Van Coillie, Irena Barbara Kalla, Gent: Academia Press, 2017, p. 77-93.

Ett eller flera kapitel ur följande bok enligt anvisningar från läraren: Brems, Réthelyi & Kalmhout. ed. *Doing Double Dutch: The International Circulation of Literature from the Low Countries*. 2017, Leuven : Leuven University Press.

### **Kursdel 3. Vetenskapligt skrivande, 3 hp**

De Jong, Joy. 2015. *Handboek academisch schrijven. In stappen naar een essay, paper of scriptie*. Coutinho: Bussum. (finns på kurslånebiblioteket)

Van Meerbergen, Sara. 2016. *Wetenschappelijk schrijven*. (kompendium)

*Wijze woorden. Woordenlijst Academisch Nederlands met idioom oefeningen.* 2010.  
Giezenaar, Schouten en Korebrits: IntertaaL, Amsterdam/Antwerpen

Ett antal vetenskapliga artiklar valda i samråd med läraren.

**Kursdel 4. Examensarbete för kandidatexamen, 15 hp**

Kurslitteraturen väljs i samråd med handledaren